

第1073号

2024.10.10(木)

福島トンネFAX通信 週刊トンネ

福島県同胞生活相談センター
福島県郡山市鶴見坦 1-5-30
TEL 024(922)3554
FAX 024(932)6845

第43回チャリティーゴルフコンペ

美化活動

10月8日に猫魔ホテル猪苗代ゴルフコースで第43回福島県青商会チャリティーゴルフコンペが行われました。

当日朝から雨が降り心配の声も上がっていましたが、コンペが始まると雨が弱まり、予定通り開催することが出来ました。

県内外の同胞たち、青商会会員たち、趣旨に賛同して下さった日本の方々の協力のもとたくさんの参加者が集まってくださり、またゴルフはしないが協力はしたいと多くの方々から当日にも協賛をいただきました。

コンペ終わりの表彰式では自分のスコアを確認しながらすでに来年のコンペに心が馳せている方もいたようです。

また今年は協賛チケットを買ってくださった方々の抽選会も行われ16名に豪華プレゼントが当たりました。

ウリ福島の民族教育発展のために参加して下さった皆さん本当にお疲れさまでした！そして本当にたくさんのご協力コマッスンミダ！

9月29日(日)にチョチョン・青商会合同ハッキョ美化活動が行われました。

今回はハッキョ寄宿舎の屋上の草むしりと掃除をしました。

じわじわとくる暑さの中でしたがみんなで力を合わせ。色んな話に花を咲かせながら2時間がんばりました。

次回は10月20日(日)10時からハッキョ校舎内の図書室の整理と清掃を行う予定です。

朝鮮新報連載「新報ウイマルナビ」

【例文】

○○○분 회장은 《대중행사를 조직하고 참가한 동포들이 〈즐거웠다.〉, 〈와서 좋았다.〉고 기뻐해줄 때 보람을 느낀다.》고 말한다. (○○○分会長は「大衆行事を催して、参加した同胞たちが『楽しかった』『来てよかった』と喜んでくれる時にやりがいを感じる」と言う)

【解説】

「来てよかった」を「와서 좋았다」と、日本語に沿って直訳してしまう場合があるが、この表現は一般的に用いられない。朝鮮では「오기를(길) 잘했다」という表現が自然な言い方となる。「(傘を)持ってきてよかった」も「가져와서 좋았다」ではなく「가져오길 잘했다」が正しい。また「길」は「-기를」が話し言葉で略された形だ。

※来週のトンネはお休みします。

10	11	12	13	14	15	16
木	金	土	日	月	火	水
	会津オンラインアドン教室			スポーツの日		総聯・ニョメン原町分会合同旅行(～17日)